Porównanie tłumaczeń Psalmów 8:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powierzysz mu władzę nad dziełami swych rąk, Wszystko złożyłeś mu pod stopy:\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) W przekładzie ww. 6-7 można wszystko odnieść do przeszłości: Uczyniłeś go niewiele mniejszym od Boga,/ Uwieńczyłeś chwałą i godnością./ Powierzyłeś mu władzę nad dziełami swych rąk,/ Wszystko złożyłeś mu pod stopy. Czasowniki tych wersetów zdają się jednak układać w strukturę chiastyczną, przez co być może Psalmista chciał zaznaczyć z jednej strony to, co Bóg uczynił dla człowieka w przeszłości, a z drugiej to, co uczyni w przyszłości. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 1:26-30</x>; <x>10 9:2</x>; <x>530 15:27</x>; <x>560 1:22</x>; <x>650 2:6-8</x> [↑](#footnote-ref-3)